

m34 Digital

m34 Digital ITC
m34 Digital CIC



MU12110 RevA 2010-03-29

Printed in Spain

MANUAL DE USO

ES

USER'S MANUAL

EN

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

MANUALE D'USO

IT

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

PT

MANUEL DE L'UTILISATEUR

FR

KULLANIM KILAVUZU

TR



MICROSON S.A.
Pere IV, 160
08005 BARCELONA, SPAIN
Tel. +34 93 300 58 00
www.microson.es



Ref. 81465




microson
SINCE 1958
HEARING AIDS

¡Enhorabuena!

Usted ha adquirido un audífono MICROSON dotado con la última tecnología digital.

Su instrumento auditivo es el resultado de años de investigación y desarrollo y está diseñado para que usted disfrute otra vez de los sonidos de la vida.

El equipo de Microson le agradece su confianza y le desea mucho éxito de aquí en adelante.

Este manual ha sido realizado cumpliendo la Normativa EN 1041:2008.

Finalidad prevista _____ 2

Instrucciones de seguridad _____ 3

m34 Digital ITC _____ 4

m34 Digital CIC _____ 4

Instrucciones de seguridad _____ 3

Pila (Inserción y cambio) _____ 5

Desconectar su *m34 Digital CIC* _____ 5

Insertar su audífono _____ 6

Retirar su audífono _____ 6

Control de volumen _____ 7

Limpieza de cerumen _____ 7

Mantenimiento y cuidado de su audífono _____ 8

Solución de posibles problemas _____ 9

Los audífonos de Microson están destinados a la corrección de problemas auditivos y la compensación de la pérdida auditiva mediante la amplificación selectiva del sonido. Su audífono debe ser adaptado por un especialista.

Es importante que lea y siga las instrucciones de este manual para evitarle lesiones o daños en su audífono.

SÍMBOLOS		
Preste especial atención a la información marcada con estos símbolos		
	¡ADVERTENCIA!	Indica situaciones en las que podría sufrir lesiones.
	¡PRECAUCIÓN!	Indica situaciones o procedimientos no seguros que le podrían provocar lesiones o daños en su audífono.
	¡ATENCIÓN!	Indica un posible daño o alteración en el audífono o alguno de sus componentes.
	INFORMACIÓN	Indica que es importante seguir los consejos y advertencias que contiene este documento.
	CERTIFICADO	Con la marca CE, Microson confirma que sus audífonos cumplen la Directiva Europea 93/42 CEE para productos sanitarios.

Si tiene alguna duda, consulte a su audioprotesista.

¡ADVERTENCIA!

- Tragarse las pilas es nocivo. Mantenerlas fuera del alcance de los niños.
- No utilice bajo ninguna circunstancia sus audífonos en: Zonas con equipos médicos (tratamientos de Rayos X, alta frecuencia, resonancia magnética o terapia de onda corta).
- ¡No utilizar el audífono en zonas expuestas a peligro de explosión!

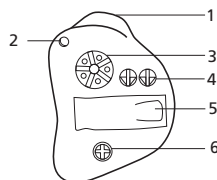
¡PRECAUCIÓN!

- Proteja su audífono de la humedad y fuentes de calor.
- No utilice su audífono si va a ducharse, bañarse o pulverizar su cabello.
- Evite que su ayuda auditiva sufra golpes fuertes.

INFORMACIÓN

- Retirar las pilas si no se usa el aparato durante largo tiempo.
- Sustituir inmediatamente las pilas agotadas.
- ¡No tirar las pilas usadas a la basura! Entréguelas al audioprotesista para que sean eliminadas correctamente sin dañar el medioambiente.

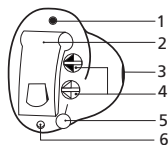
m34 Digital ITC



Pila 312 *Tamaño real

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Filtro anticerumen | 4. Controles
(Uso exclusivo audioprotesista) |
| 2. Ventilación | 5. Compartimento para pila |
| 3. Control de Volumen | 6. Micrófono |

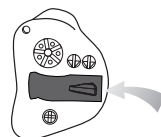
m34 Digital CIC



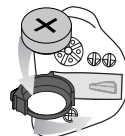
Pila 10 *Tamaño real

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. Micrófono | 4. Controles
(Uso exclusivo audioprotesista) |
| 2. Compartimento para pila | 5. Extractor |
| 3. Filtro anticerumen | 6. Ventilación |

PILA (INSERCIÓN Y CAMBIO)



1- Abrir el compartimento de la pila.



2- Colocar la pila y cerrar el compartimento de la pila.



3- Para retirar la pila, gire el audífono boca abajo y deje que caiga en su mano.

DESCONECTAR SU m34 Digital CIC

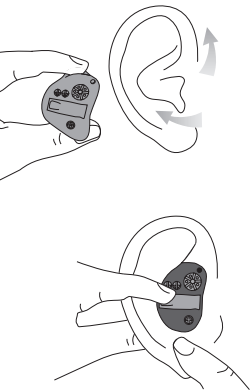


Para desconectar su audífono, abra el compartimento de la pila.



Para conectar su audífono, cierre el compartimento de la pila.

INSERTAR SU AUDÍFONO



1. Coja su audífono con los dedos pulgar e índice e introdúzcalo con cuidado en el conducto auditivo. Para ayudarse mueva ligeramente el pabellón auditivo hacia arriba o hacia atrás.

2. Puede acabar de insertar el audífono empujando muy suavemente. Debe notar que el audífono está colocado correctamente.

RETIRAR SU AUDÍFONO



3. Para extraer su audífono, tire del lóbulo de la oreja para aflojar el audífono en el conducto auditivo y con la otra mano, abra el porta pilas y estire suavemente para sacarlo.

NOTA: Si su instrumento dispone de extractor, agarre el extremo y tire lentamente del audífono hasta sacarlo.

CONTROL DE VOLUMEN

m34 Digital ITC:

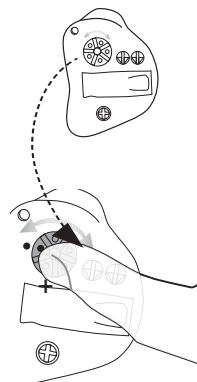
El control de volumen le permite conectar, desconectar y ajustar la amplificación de su audífono.

Use su dedo para hacer girar la rueda de control de volumen, tal como se indica en la figura.

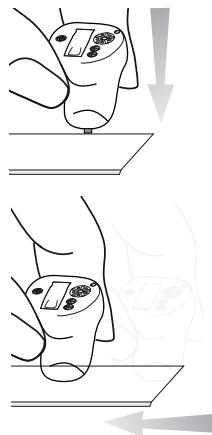
Para apagarlo, gire el control de volumen hacia atrás, hasta llegar al tope o a la marca.

m34 Digital CIC:

El control de volumen de su audífono ha sido programado por su audioprotesista.



LIMPIEZA DE CERUMEN



Su audífono dispone de un filtro anticerumen de última generación. Siga las instrucciones para realizar un mantenimiento óptimo:

Presione levemente hacia abajo y deslícelo simultáneamente, como indican las figuras.

Realice esta operación 1 o 2 veces al día sobre una superficie adecuada*.

*(Consulte a su audioprotesista)

 INFORMACIÓN

- Limpie su molde frecuentemente, usando una toallita indicada para tal efecto. Se recomienda el uso de MICROCLEAN (Consulte a su especialista).
- Solicite MICRODRY para evitar los efectos nocivos de la humedad.
- Tenga siempre una pila de recambio a mano.

 ¡ATENCIÓN!

- No limpie su audífono con alcohol, agua oxigenada o detergentes: utilice un paño suave humedecido.

 ¡No moje su audífono!

SÍNTOMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
El audífono no funciona	Pila agotada Audífono defectuoso	Reemplazar pila Consulte a su especialista
No tiene suficiente volumen	Filtro tapado u obstruido	Limpiar filtro Consulte a su especialista
Sonido distorsionado o poco claro	Pila gastada	Reemplazar pila

Atención al cliente:  +34 93 300 58 00
 helpdesk@microson.es

Congratulations !

You have purchased a MICROSON hearing aid with the latest digital technology.

Your hearing device is the result of years of research and development and has been designed so that you may enjoy the sounds of life once again.

Our team thanks you for your trust and wishes you every success in the future.

This manual has been made in compliance with EN 1041:2008.

Intended Use _____ 12

Safety instructions _____ 13

m34 Digital ITC _____ 14

m34 Digital CIC _____ 14

Battery (Insertion and change) _____ 15

Disconnecting your *m34 Digital CIC* _____ 15

Inserting the instrument in your ear _____ 16

Remove the instrument from your ear _____ 16

Volume adjustment _____ 17

Wax filter cleaning _____ 17

Maintenance and care _____ 18

Troubleshooting _____ 19

Microson hearing aids are intended for correction of hearing problems and hearing loss compensation through selective amplification of sound. Your hearing aid must be fitted by a specialist.

It is important to read and follow the instructions in this manual to avoid injury or damage to your hearing aid.

SYMBOLS		
Pay special attention to the information marked with these symbols		
	WARNING!	Shows situations where could be injured.
	CAUTION!	Shows unsafe situations or procedures that could cause injury or damage to your hearing aid.
	ATTENTION!	Indicates possible damage or deterioration in the hearing aid or any of its components.
	INFORMATION	Indicates that it is important to follow the advice and warnings contained in this document
	CERTIFIES	With the CE mark confirms that your Microson Hearing Aid is in compliance with the European Directive 93/42 EEC for medical devices.

In case of doubt, ask your hearing specialist.

WARNING

- Do not swallow the batteries. Keep out of reach of children.
- Never use your hearing aid in the following places: Areas with medical equipment (X-ray equipment, high-frequency, magnetic resonance or short wave therapy)
- Do not use the headset in areas exposed to danger of explosion!

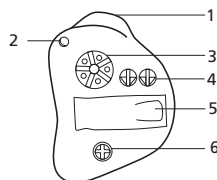
CAUTION

- Protect your hearing aid from moisture and sources of heat.
- Do not use your hearing aid if you are showering, bathing or spraying your hair.
- Make sure that your hearing aid does not receive any knocks.

INFORMATION

- Remove the batteries when the instrument is not in use over a prolonged period.
- Replace dead batteries immediately.
- Do not throw used batteries into the trash! Give the hearing care professional to be disposed of properly without harming the environment

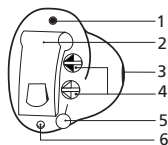
m34 Digital ITC



Battery size 312 *Size original

- | | |
|-------------------|--|
| 1. Wax Filter | 4. Trimmers
(For use exclusively by the Hearing Aid specialist) |
| 2. Ventilation | 5. Battery compartment |
| 3. Volume Control | 6. Microphone |

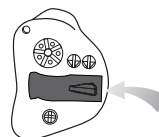
m34 Digital CIC



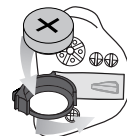
Battery size 10 *Size original

- | | |
|------------------------|--|
| 1. Microphone | 4. Trimmers
(For use exclusively by the Hearing Aid specialist) |
| 2. Battery compartment | 5. Extractor |
| 3. Wax Filter | 6. Ventilation |

BATTERY (INSERTION AND CHANGE)



1- Open the battery compartment.



2- Fit the battery and close the battery compartment.



3- To remove the battery, turn the instrument upside down and let the battery fall into your hand.

DISCONNECTING YOUR m34 Digital CIC



To disconnect your hearing aid, open the battery compartment.



To connect your hearing aid, close the battery compartment.

INSERTING THE INSTRUMENT



1. Hold your hearing aid with your thumb and your index finger and place it carefully in the ear canal. Move the outer ear slightly upwards or downwards to help.

2. Insert the hearing aid completely by pushing very gently. The hearing aid must feel to be properly in place.

REMOVE THE INSTRUMENT



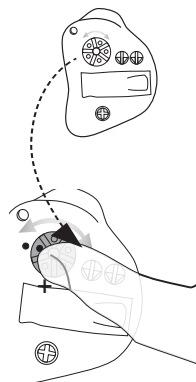
3. To take your hearing aid out, pull the ear lobe to loosen the hearing aid in the ear canal. Use the other hand to open the battery holder and pull gently on the hearing aid to remove it.

NOTE: If your device has an extractor, take hold of the end and pull the hearing aid slowly until it has been removed.

VOLUME ADJUSTMENT

m34 Digital ITC:

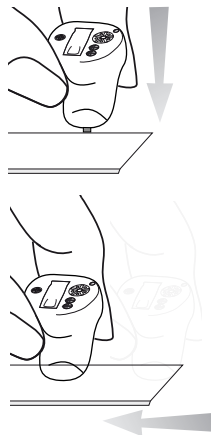
The volume control enables you to connect, disconnect and adjust the amplification of your hearing aid. Use your finger to turn the volume control wheel, as shown in the figure. To switch it off, turn the volume control backwards until it can go no further or until the mark has been reached.



m34 Digital CIC:

The volume control should be adjusted by your specialist.

WAX FILTER CLEANING

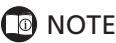


Your hearing aid is equipped with the latest-generation filter for preventing wax filter. Follow the instructions to ensure the most effective maintenance:

Press down lightly, sliding it at the same time, as shown in the figures.

Perform this operation once or twice a day on a suitable surface*.

*(Consult your specialist)



NOTE

- Clean its ear mould regularly, using a wipe designed for this purpose. The use of MICROCLEAN is recommended (consult your specialist).
- Ask for MICRODRY to prevent the harmful effects of moisture.
- Always have a spare battery available.



ATTENTION!

- Do not clean your hearing aid with alcohol, hydrogen peroxide or detergents: use a soft, moist cloth.



Do not wash your hearing aid!

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The hearing aid does not work	Dead battery	Replace battery
	Defective hearing aid	Consult your specialist
It is not loud enough	Blocked or dirty waxfilter	Clean dirtiness or changed the waxfilter
Distorted and unclear sound	Spent battery	Replace battery

Customer service:



+34 93 300 58 00



helpdesk@microson.es

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben ein Hörgerät MICROSON mit der neuester digitalen Technik erworben, das von einem Fachmann angepasst werden muss.

Ihr Hörgerät ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und Entwicklung und sein Design schenkt Ihnen die Möglichkeit zurück, alle Geräusche des Leben erneut wieder zu genießen.

Das Team von MICROSON dankt Ihnen für Ihr Vertrauen und wünscht Ihnen viel Erfolg für die Zukunft.

Dieses Handbuch wurde gemäß der Vorschrift EN 1041:2008 erstellt.

Vorgesehene verwendung _____ 22

Sicherheitshinweise _____ 23

m34 Digital ITC _____ 24

m34 Digital CIC _____ 24

Batterie (Einsetzen und Wechsel) _____ 25

Schalten Sie das *m34 Digital CIC* _____ **25**

Einlegen des Gerät ins Ohr einsetzen _____ 26

Gerät aus dem Ohr nehmen _____ 26

Lautstärkeregelung _____ 27

Cerumenentfernung _____ 27

Wartung und Pflege _____ 28

Beseitigung möglicher Probleme _____ 29

Die Hörgeräte von Microson dienen der Korrektur von Hörproblemen und der Kompensation von Hörverlust durch selektive Tonverstärkung. Ihr Hörgerät muss von einem Fachmann angepasst werden.

Lesen und befolgen Sie unbedingt die Anweisungen in diesem Handbuch, um Verletzungen oder Schäden am Hörgerät zu vermeiden.

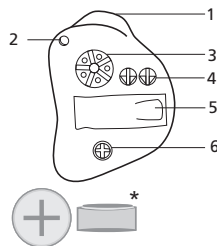
SYMBOLS		
Beachten Sie besonders die mit diesen Symbolen gekennzeichneten Informationen.		
	GEFAHR!	Weist auf Situationen hin, in denen Verletzungsgefahr besteht.
	VORSICHT!	Weist auf unsichere Situationen oder Verfahren hin, die zu Verletzungen oder Schäden am Hörgerät führen können.
	ACHTUNG!	Weist auf mögliche Schäden oder Veränderungen am Hörgerät oder einem seiner Teile hin.
	HINWEIS	Gibt an, dass es wichtig ist, den Ratschlägen und Hinweisen in diesem Dokument zu folgen.
	ZERTIFIZIERUNG	Mit der EC-Kennzeichnung bestätigt Microson, dass seine Hörgeräte die europäische Richtlinie 93/42 EWG über Medizinprodukte erfüllt.

-  **GEFAHR!**
- Halten Sie Batterien von Kindern fern! Verschlucken der Batterien ist gesundheitsschädlich.
 - Hörgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen benutzen!
 - Verwenden Sie Ihre Hörgeräte unter keinen Umständen an Orten mit medizinischen Geräten (Röntgengeräte, Hochfrequenzen, Kernspinnresonanz oder Kurzwellentherapie).

-  **VORSICHT!**
- Schützen Sie Ihr Hörgerät vor Feuchtigkeit und Wärmequellen.
 - Tragen Sie Ihr Hörgerät nicht, wenn Sie duschen, baden oder Haarspray benutzen.
 - Vermeiden Sie starke Stöße an Ihrem Hörgerät.

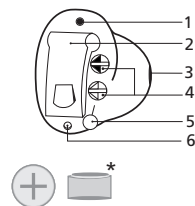
-  **HINWEIS**
- Bei längerem Nichtgebrauch der Geräte Batterien entfernen.
 - Auslaufende Batterien umgehend austauschen.
 - Werfen Sie alte Batterien nicht in den Müll!
- Geben Sie die Batterien zur sachgemäßen und umweltfreundlichen Beseitigung bei Ihrem Hörgeräteakuster ab.

m34 Digital ITC



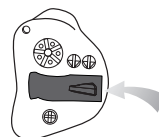
- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Cerumenfilter | 4. Trimmer
(Benutzung ausschließlich durch den Hörgeräteakustiker) |
| 2. Belüftung | 5. Batteriefach |
| 3. Lautstärkeregelung | 6. Mikrofon |

m34 Digital CIC

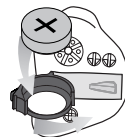


- | | |
|------------------|---|
| 1. Mikrofon | 4. Trimmer
(Benutzung ausschließlich durch den Hörgeräteakustiker) |
| 2. Batteriefach | 5. Extraktor |
| 3. Cerumenfilter | 6. Belüftung |

BATTERIE (EINSETZEN UND WECHSEL)



1- Öffnen sie das Batteriefach.



2- Batterie einsetzen und Batteriefach schließen.



3- Die Batterie zu entfernen, drehen das Hörgerät umgekehrt und lassen Sie den Batterie In ihre hand.

SCHALTEN SIE DAS m34 Digital CIC



Schalten Sie das Hörgerät aus, indem sie das Batteriefach öffnen.



Schalten Sie das Hörgerät ein, indem sie das Batteriefach schließen.

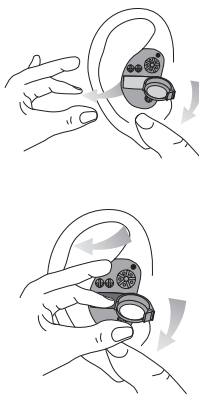
EINLEGEN DES GERÄT INS OHR EINSETZAN



Nehmen Sie Ihr Hörgerät mit dem Daumen und dem Zeigefinger und führen Sie es sorgfältig in den Gehörgang ein. Bewegen Sie zur Unterstützung die Ohrmuschel leicht nach oben und nach unten.

Sie können die Einführung des Hörgeräts durch leichten Druck unterstützen. Sie müssen fühlen, dass das Hörgerät richtig sitzt.

GERÄT AUS DEM OHR NEHMEN



Zur Herausnahme des Hörgeräts ziehen Sie das Ohr läppchen nach unten, damit das im Gehörgang sitzende Hörgerät gelockert wird. Öffnen Sie mit der anderen Hand den Batteriehalter und ziehen Sie das Gerät sanft heraus.

HINWEIS:

Wenn Ihr Gerät über eine Entnahmevorrichtung verfügt, halten Sie das Ende fest und ziehen Sie am Gerät, bis es sich löst.

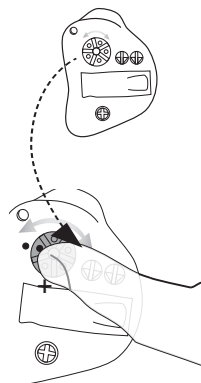
LAUTSTÄRKEREGELUNG

m34 Digital ITC:

Der Lautstärketrimmer ermöglicht Ihnen das Einstellen der Schallverstärkung Ihres Hörgeräts.

Benutzen Sie einen Finger zum Drehen am Lautstärkeregulierer, -siehe Abbildung.

Zum Ausschalten des Hörgeräts drehen sie die Lautstärkeregelung bis zum Anschlag oder bis zur Markierung zurück.



m34 Digital CIC:

Die Lautstärke wird automatisch eingestellt.

CERUMENENTFERNUNG



Ihr Hörgerät ist mit einem Cerumenfilter neuester Generation versehen. Für eine optimale Durchführung der Wartung befolgen Sie bitte folgende Anleitung:

Leicht nach unten drücken und gleichzeitig gleiten lassen, wie auf den Abbildungen gezeigt. Führen Sie diese Prozedur 1 bis 2-mal pro Tag auf einer geeigneten* Oberfläche durch.

 GEFAHR

- Reinigen Sie das Ohrpasstück häufig. Verwenden Sie dazu ein speziell geeignetes Tuch. Es empfiehlt sich die Verwendung von MICROCLEAN. (fragen Sie Ihren Spezialisten).
- Um die negative Wirkung von Feuchtigkeit zu vermeiden, fragen Sie nach MICRODRY.
- Haben Sie immer eine Ersatzbatterie zur Hand.

 ACHTUNG!

- Reinigen Sie Ihr Hörgerät nie mit Alkohol, Wasserstoffperoxyd oder Putzmitteln: Verwenden Sie ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch.

 **Das Hörgerät darf nicht nass werden!**

SYMPTOM	MÖGLICHER GRUND	LÖSUNG
Das Hörgerät funktioniert nicht	Batterie leer Hörgerät defekt	Batterie auswechseln Fragen Sie Ihren Spezialisten
Die Lautstärke ist zu niedrig	Blockierte oder verschmutzte Cerumenfilter	Sauberkeit Schmutz oder verändert das Cerumenfilter
Der Ton ist verzerrt und unklar	Batteriestand zu niedrig	Batterie auswechseln

Kundendienst:  +34 93 300 58 00
 helpdesk@microson.es

Complimenti!

Lei ha acquistato un audifono MICROSON, provvisto dell'ultima tecnologia digitale, che deve essere regolato da uno specialista.

Il suo sistema uditivo è il risultato di anni di ricerca e sviluppo ed è progettato in modo che lei possa nuovamente godersi i suoni della vita.

Il team della MICROSON la ringrazia per la fiducia accordataci e le augura molto successo da qui in futuro.

Questo manuale è stato realizzato in conformità con la Normativa EN 1041:2008.

Finalità	32
Istruzione relative alla sicurezza	33
m34 Digital ITC	34
m34 Digital CIC	34
Pila (Inserimento e cambio)	35
Scollegare il m34 Digital CIC	35
Inserimento em il vostro orecchio	36
Togliere l'apparecchio dell'orecchio	36
Regolazione del volume	37
Pulizia cerume	37
Manutenzione e cura	38
Soluzione agli eventuali problemi	39

Gli apparecchi acustici Microson sono progettati per la correzione dei problemi uditivi e la compensazione della perdita uditiva per mezzo dell'amplificazione selettiva del suono. Il suo apparecchio acustico deve essere sempre regolato da uno specialista.

È importante leggere e seguire le istruzioni di questo manuale per evitare lesioni o danni all'apparecchio.

SIMBOLI		
Faccia particolare attenzione all'informazione contrassegnata da questi simboli.		
	AVVERTENZA!	Indica quelle situazioni in cui potrebbe patire delle lesioni.
	PRECAUZIONE!	Indica quelle situazioni o quei procedimenti non sicuri che potrebbero provocare lesioni o danni all'apparecchio acustico.
	ATTENZIONE!	Indica un possibile danno o alterazione nell'apparecchio acustico o in qualcuno dei suoi componenti.
	INFORMAZIONE	Indica che è importante seguire i consigli e le avvertenze contenuti in questo documento.
	CERTIFICATO	Con il marchio CE, Microson conferma che i suoi apparecchi acustici sono conformi alla Direttiva Europea 93/42 CEE sui prodotti sanitari.

In caso di dubbio, si rivolga al suo audioprotesista.

AVVERTENZA!

- Non ingerire le batterie. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti soggetti a pericolo di esplosione!
- L'apparecchio non va utilizzato in nessuno dei seguenti casi: zone con apparecchiature mediche (trattamenti a raggi X, alta frequenza, risonanza magnetica o terapia ad onda corta).

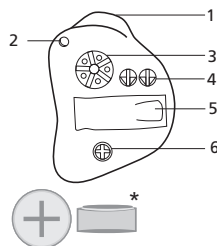
PRECAUZIONE!

- Protegga il suo apparecchio acustico dall'umidità e dalle fonti di calore.
- Non utilizzi l'apparecchio acustico se deve fare la doccia, il bagno o spruzzare prodotti estetici sui capelli.
- Eviti che l'apparecchio soffra forti colpi.

INFORMAZIONE

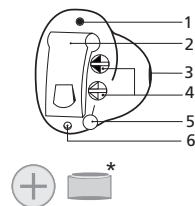
- Qualora l'apparecchi acustici non dovesse venir utilizzato per periodi prolungati si prega di rimuovere le batterie.
 - Sostituire immediatamente le batterie esaurite.
 - Non gettare le batterie esaurite!
- Consegnate le pile al vostro audioprotesista che provvederà ad eliminare adeguatamente senza alcun danno per l'ambiente.

m34 Digital ITC



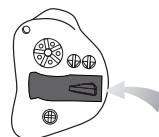
- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Filtro anticerume | 4. Controlli
(Uso esclusivo audioprotesista) |
| 2. Ventilazione | 5. Vano pila |
| 3. Controllo de Volumen | 6. Microfono |

m34 Digital CIC

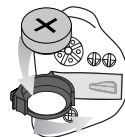


- | | |
|----------------------|---|
| 1. Microfono | 4. Controlli
(Uso esclusivo audioprotesista) |
| 2. Vano pila | 5. Extractore |
| 3. Filtro anticerume | 6. Ventilazione |

PILA (INSERIMENTO E SOSTITUZIONE)



1- Apra il vano pila.



2- Collochi la pila e chiuda il vano pila.



3- Per rimuovere la batteria, accendere lo strumento a testa in giù e lasciare che la batteria cadere in mano.

SCOLLEGARE IL m34 Digital CIC



Per scollegare l'apparecchio acustico aprire lo scompartimento della batteria.



Per collegare l'apparecchio acustico chiudere lo scompartimento della batteria.

INSERIMENTO DEL SUO APPARECCHIO



Afferrare apparecchio acustico con il pollice e l'indice ed introdurlo con cautela nel condotto uditivo. Per facilitare l'operazione muovere leggermente il padiglione auricolare verso l'alto o verso il basso.

Si può terminare di inserire l'apparecchio acustico spingendolo molto leggermente. Si deve sentire l'apparecchio acustico aderire in modo corretto.

TOGLIERE L'APPARECCHIO

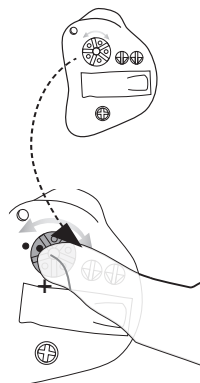


Per poter estrarre l'apparecchio acustico, tirare il lobo dell'orecchio per allentare il dispositivo all'interno del condotto uditivo e con l'altra mano aprire lo scompartimento delle pile e tirare leggermente per estrarlo.

NOTA: Se lo strumento dispone di un estraattore, afferrarne l'estremità e tirare lentamente l'apparecchio fino ad estrarlo.

*(Consultare lo specialista)

REGOLAZIONE DEL VOLUME



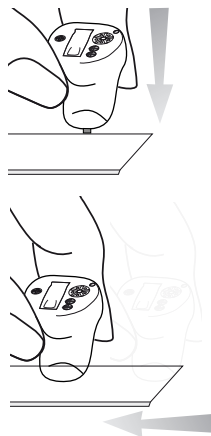
m34 Digital ITC:

Il controllo del volume vi consente di collegare, scollegare e regolare l'amplificazione del vostro apparecchio. Girate con il dito la rotella di controllo del volume, così come viene indicato nell'illustrazione.

m34 Digital CIC:

Il volume si regola automaticamente.

PULIZIA CERUME



Il vostro apparecchio è dotato di un filtro anticerume di ultima generazione. Seguite le istruzioni per realizzare una corretta manutenzione:

Premete leggermente verso il basso e fatelo scivolare simultaneamente, come indicato nelle figure.

Effettuate questa operazione 1 o 2 volte al giorno su una superficie adeguata*.

INFORMAZIONE

- Pulisca frequentemente il corpo dell'apparecchio, usando un fazzolettino adatto a tale scopo. Si raccomanda di utilizzare MICROCLEAN (consulti lo specialista).
- Richieda MICRODRY per evitare gli effetti nocivi prodotti dall'umidità.
- Tenete sempre una pila di ricambio a portata di mano.

ATTENZIONE!

- Non pulisca il suo apparecchio acustico con alcol, acqua ossigenata o detergenti. Utilizzi un panno morbido inumidito.



-Non bagni il suo apparecchio acustico!

SINTOMO	CAUSA POSSIBILE	SOLUZIONE
L'apparecchio acustico non funziona	Pila esaurita Apparecchio acustico difettoso	Sostituire la pila Consultare lo specialista
Non ha sufficiente volume	Bloccato o filtro sporco di cera	Sporcizia Pulire o cambiato il filtro di cerume
Suono distorto e poco chiaro	Pila esaurita	Sostituire pila

Attenzione al cliente:  +34 93 300 58 00
 helpdesk@microson.es

Parabéns!

Você adquiriu um aparelho de correcção auditiva MICROSON dotado da última tecnologia digital.

O seu aparelho auditivo é o resultado de anos de investigação e desenvolvimento e foi concebido para que volte a desfrutar dos sons da vida.

A equipa da MICROSON agradece a sua confiança e deseja-lhe todo o êxito no futuro.

Este manual foi realizado cumprindo a Normativa EN 1041:2008

Finalidade prevista	42
Avisos de Segurança	43
m34 Digital ITC	44
m34 Digital CIC	44
Pilha (Colocação e substituição)	45
Desligar o seu <i>m34 Digital CIC</i>	45
Colocação do seu aparelho em ao ouvido	46
Retirar o aparelho do ouvido	46
Ajustar o volume	47
Limpeza cerúmen	47
Manutenção e cuidados a ter	48
Solução de possíveis problemas	49

Os aparelhos da Microson estão destinados à correcção de problemas auditivos e à compensação da perda auditiva mediante a amplificação selectiva do som. O seu aparelho deve ser adaptado por um especialista.

É importante que leia e siga as instruções deste manual para evitar anomalias ou avarias no seu aparelho.

SÍMBOLOS		
Preste especial atenção à informação marcada com estes símbolos		
	ADVERTÊNCIA!	Indica situações em que pode sofrer lesões.
	PRECAUÇÃO	Indica situações ou procedimentos não seguros que lhe podem provocar lesões ou avarias no seu aparelho.
	ATENÇÃO	Indica uma possível avaria ou alteração no aparelho ou nalgum dos seus componentes.
	INFORMAÇÃO	Indica que é importante seguir os conselhos e advertências que contem este documento
	CERTIFICADO	Com a marca CE, Microson confirma que os seus aparelhos cumprem a Directiva Europeia 93/42 CEE para produtos sanitários.

Se tem alguma dúvida, consulte o seu audioprotesista.

ADVERTÊNCIA

- Engolir as pilhas é prejudicial a saúde. Por tanto, manter fora do alcance das crianças.
- Não utilize o seu aparelho auditivo em zonas onde há risco de explosão!
- Não utilize de forma nenhuma os seus aparelhos auditivos em: zonas com equipamentos médicos (tratamentos de Raio X, alta frequência, ressonância magnética ou terapia de onda curta).

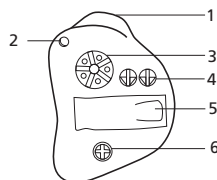
PRECAUÇÃO

- Proteja o seu aparelho auditivo da umidade e das fontes de calor.
- Não utilize o seu aparelho auditivo quando tomar ducha, banho ou aplicar sprays no cabelo.
- Evite pancadas fortes ao aparelho auditivo.

INFORMAÇÃO

- Não usando o aparelho por um período mais prolongado, retirar as pilhas.
 - Pilhas que apresentam deterioração devem ser substituídas imediatamente.
 - Não deitar as pilhas gastas no lixo caseiro!
- Entregue as pilhas ao seu audioprotesista para que sejam eliminadas correctamente sem danos para o meio ambiente.

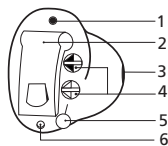
m34 Digital ITC



Pilha 312 *Tamanho original

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Filtro anti-cerúmen | 4. Controlos
(Utilização exclusiva pelo audioprotesista) |
| 2. Ventilação | 5. Compartimento para a pilha |
| 3. Controlo de Volumen | 6. Microfone |

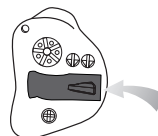
m34 Digital CIC



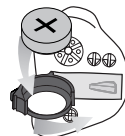
Pilha 10 *Tamanho original

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Microfone | 4. Controlos
(Utilização exclusiva pelo audioprotesista) |
| 2. Compartimento para a pilha | 5. Extractor |
| 3. Filtro anti-cerúmen | 6. Ventilação |

PILHA (COLOCAÇÃO E SUBSTITUIÇÃO)



1- Abrir o compartimento para a pilha.



2- Colocar a pilha e fechar o compartimento para a pilha.



3- Para retirar as pilhas, ligue o aparelho, de cabeça para baixo e deixe-o cair em sua mão.

DESLIGAR O SEU m34 Digital CIC



Para desligar o aparelho auditivo, abrir o compartimento da bateria.



Para conectar seu aparelho auditivo, fechar o compartimento da bateria.

COLOCAÇÃO DO SEU APARELHO



Pegue no seu aparelho de correcção auditiva com o polegar e o indicador e introduza-o com cuidado no canal auditivo. Para facilitar, mova ligeiramente o pavilhão auditivo para cima ou para baixo.

Pode acabar de inserir o aparelho auditivo empurrando muito suavemente. Deve certificar-se de que este está correctamente colocado.

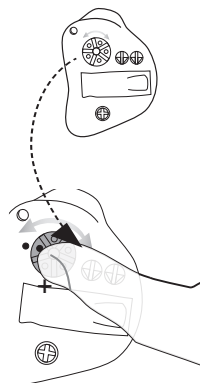
RETIRAR O APARELHO



Para extrair o seu aparelho auditivo, puxe o lóbulo da orelha para afrouxar o aparelho no canal auditivo, e com a outra mão, abra o porta-pilhas e puxe levemente para o retirar.

NOTA: Se o seu instrumento dispuser de extractor, segure na extremidade e puxe lentamente o aparelho auditivo até o retirar.

AJUSTAR O VOLUME



m34 Digital ITC:

O controlo de volume permite ligar, desligar e ajustar a amplificação do seu aparelho auditivo.

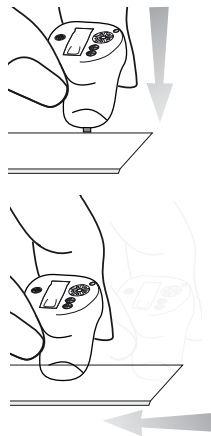
Utilize o dedo para rodar o controlo de volume, tal como indicado na figura.

Para desligá-lo, rode o controlo de volume para trás, até chegar ao topo ou à marca.

m34 Digital CIC:

O controlo de volume deve ser ajustado pelo seu especialista.

LIMPEZA CERÚMEN



O seu aparelho auditivo dispõe de um filtro anti-cerúmen de última geração. Siga as instruções para efectuar uma manutenção ideal:

Carregue levemente para baixo e deslize-o simultaneamente, conforme indicado nas figuras.

Realize esta operação 1 ou 2 vezes por dia, sobre uma superfície adequada*.

*(Consultar o seu especialista)

 INFORMAÇÃO

- Limpe o molde com frequência, utilizando um toalhete próprio para o efeito. Recomenda-se a utilização de MICROCLEAN (consulte o seu especialista).
- Solicite MICRODRY para evitar os efeitos nocivos da umidade.
- Tenha sempre à mão uma pilha de substituição.

 ¡ATENCIÓN!

- Não limpe o seu aparelho auditivo com álcool, água oxigenada ou detergentes: utilize um pano macio umedecido.



-Não molhe o seu aparelho auditivo!

SINTOMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
O aparelho auditivo não funciona	Pilha esgotada	Substituir a pilhas
	Aparelho auditivo defeituoso	Consultar o seu especialista
O volume é insuficiente	Bloqueado ou o Filtro de cera	Limpar sujeira ou mudado o Filtro de cera
O som está distorcido e pouco claro	Pilha gasta	Substituir a pilha

Serviço ao cliente:  +34 93 300 58 00
 helpdesk@microson.es

Félicitations !

Vous avez acheté un audiophone MICROSON équipé de la toute dernière technologie numérique.

Votre appareil auditif est le résultat d'années de recherche et de développement ; il est conçu pour que vous puissiez à nouveau profiter des sons de la vie.

L'équipe de Microson vous remercie de votre confiance et vous souhaite de grands succès.

Ce manuel a été rédigé en respectant la Règlementation EN 1041:2008

Usage final prévu	52
Instructions de Sécurité	53
m34 Digital ITC	54
m34 Digital CIC	54
Pile (Insertion et remplacement)	55
Déconnecter votre <i>m34 Digital CIC</i>	55
Insérer et votre aide auditive	56
Retirer votre aide auditive	56
Contrôle du volume	57
Nettoyage de la cire	57
Maintenance et soin de votre audiophone	58
Solution de problèmes éventuels	59

Les audiophones de Microson sont destinés à corriger des problèmes auditifs et la compensation de la perte auditive moyennant l'amplification sélective du son. Votre audiophone doit être adapté par un spécialiste.

Il est important que vous lisiez et suiviez les instructions de ce manuel pour éviter des lésions personnelles ou des dommages sur votre audiophone.

SYMBOLES		
Faites particulièrement attention aux informations précédées de ces symboles		
	AVERTISSEMENT	Indique des situations pouvant provoquer des lésions.
	PRÉCAUTION!	Indique des situations ou des procédures non sûres pouvant provoquer des lésions personnelles ou des dommages sur votre audiophone.
	ATTENTION!	Indique un possible dommage ou altération de l'audiophone ou de l'un de ses composants.
	INFORMATION	Indique qu'il est important de suivre les conseils et avertissements que contient ce document.
	CERTIFICAT	Avec la marque CE, Microson confirme que ses audiophones respectent la Directive Européenne 93/42 CEE relative aux produits sanitaires.

En cas de doute, n'hésitez pas à consulter votre audioprothésiste.

AVERTISSEMENT!

- Il est nocif d'avaler les piles. Tenez-les hors de portée des enfants
- N'utilisez pas votre audiophone dans des zones exposées à un danger d'explosion!
- N'utilisez jamais votre audiophone dans des zones contenant des équipements médicaux (traitements de Rayons X, haute fréquence, résonance magnétique ou thérapie à onde courte).

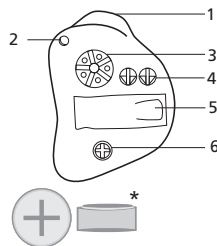
PRÉCAUTION!

- Protégez votre audiophone contre l'humidité et les sources de chaleur.
- N'utilisez pas votre audiophone sous la douche, dans la baignoire ou si vous mouillez vos cheveux.
- Evitez que votre aide auditive souffre des chocs forts.

INFORMATION

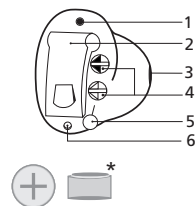
- Retirez les piles si l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps.
 - Remplacez immédiatement les piles épuisées.
 - Ne jetez pas les piles usées à la poubelle!
- Remettez-les à votre audioprothésiste afin qu'elles soient éliminées correctement sans endommager l'environnement.

m34 Digital ITC



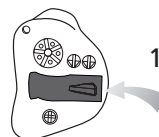
- | | |
|-----------------------|--|
| 1. Filtre anti-cire | 4. Contrôles
(UTILISATION EXCLUSIVE AUDIOPROTHÉSISTE) |
| 2. Aération | 5. Porte-piles |
| 3. Contrôle du volume | 6. Microphone |

m34 Digital CIC

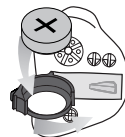


- | | |
|---------------------|--|
| 1. Microphone | 4. Contrôles
(UTILISATION EXCLUSIVE AUDIOPROTHÉSISTE) |
| 2. Porte-piles | 5. Extracteur |
| 3. Filtre anti-cire | 6. Aération |

PILE (INSERTION ET REMPLACEMENT)



1- Ouvrez le compartiment de la pile.



2- Placez la pile en refermez le compartiment de la pile.



3- Pour retirer la batterie, mettez l'instrument tête en bas et laissez la batterie tomber dans votre main.

DÉCONNECTER VOTRE m34 Digital CIC



Pour déconnecter votre audiophone, ouvrez le compartiment de la pile.



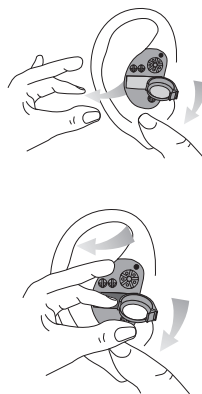
Pour connecter votre audiophone, refermez le compartiment de la pile.

INSÉRER ET VOTRE AIDE AUDITIVE



1. Saisissez votre audiophone entre le pouce et l'index et introduisez-le délicatement dans le conduit auditif. Pour faciliter la manoeuvre, tirez légèrement le pavillon auditif vers le haut ou en arrière.
2. Vous pouvez finir d'insérer l'audiophone en poussant doucement. Vous devez sentir que l'audiophone est placé correctement.

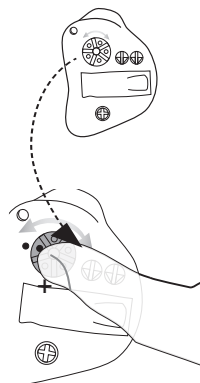
RETIRER VOTRE AIDE AUDITIVE



3. Pour retirer votre audiophone, tirez le lobe de l'oreille pour dégager l'audiophone dans le conduit auditif; avec l'autre main, ouvrez le porte-pile et tirez doucement pour le retirer.

NOTE : Si votre appareil dispose d'un extracteur, saisissez-en l'extrémité et tirez lentement l'audiophone jusqu'à ce qu'il soit retiré.

CONTRÔLE DU VOLUME



m34 Digital ITC:

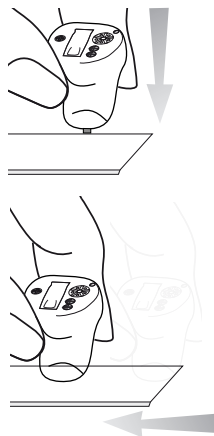
Le contrôle du volume vous permet de connecter, déconnecter et régler l'amplification de votre audiophone.

Faites tourner avec le doigt la roulette de contrôle du volume comme l'indique la figure.

m34 Digital CIC:

Le contrôle du volume de votre audiophone a été programmé par votre audioprothésiste.

NETTOYAGE DE LA CIRE



Votre audiophone dispose d'un filtre anti-cire de dernière génération. Suivez les instructions pour réaliser une maintenance optimale :

Appuyez légèrement vers le bas et faites-le glisser en même temps comme le montrent les figures.

Réalisez cette opération 1 ou 2 fois par jour sur une surface appropriée*. Si votre audiophone dispose d'un autre type de filtre, consultez votre spécialiste.

*(Consultez votre audioprothésiste)

 INFORMATION

- Nettoyez le moule fréquemment à l'aide d'une lingette prévue à cet effet. Il est recommandé d'utiliser MICROCLEAN (consultez votre spécialiste).
- Demandez MICRODRY pour éviter les effets nocifs de l'humidité.
- Ayez toujours une pile de rechange sous la main.

 ATTENTION!

- Ne nettoyez pas votre audiophone avec de l'alcool, de l'eau oxygénée ou des détergents : utilisez un linge doux humidifié.

-  - Ne mouillez jamais votre audiophone!

SYMPTOME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'audiophone ne fonctionne pas	Pile épuisée	Remplacez pile
	Audiophone défectueux	Consultez votre spécialiste
Le volume n'est pas suffisant	Bloqué ou d'un filtre sale cire	Nettoyez la saleté ou changé le filtre de cire
Moule bouché ou obstrué	Pile usée	Remplacez pile

Attention au client:  +34 93 300 58 00
 helpdesk@microson.es

Tebrikler!

En son dijital teknolojiyle donatılmış bir MICROSON işitme cihazını satın aldınız.

İşitme cihazınız, yıllar süren araştırma ve geliştirme çalışmalarının bir sonucudur ve bir kez daha yaşamın seslerinden zevk almanız amacıyla tasarlanmıştır.

Microson ekibi güveniniz için size teşekkür eder ve bundan sonrası için başarılar diler.

Bu mauel EN 1041:2008 ile uyumludur.

Kullanım amacı	62
Emniyet Talimatları	63
m34 Digital ITC	64
m34 Digital CIC	64
Pil (takma ve değiştirme)	65
Açılması / Kapatılması m34 Digital CIC	65
Cihazınızın yerleştirilmesi	66
Cihazınızın çıkartılması	66
Sesi ayarlama	67
Cerumen (kulak kiri) temizliği	67
İşitme cihazınızın bakımı	68
Olası sorunlara çözümler	69

Microson İşitme Cihazları işitme problemlerinin düzeltilmesini ve işitme kaybının telafi edilmesinin sesin selektif amplifikasyonu vasıtasıyla temin etmek üzere tasarlanmıştır. İşitme cihazınız bir uzman tarafından takılmalıdır. .

Yaralanmadan veya işitme cihazınızın zarar görmesinden sakınmak için bu maulde yer alan talimatları okumak ve onları takip etmek önemlidir.

SEMBOL		
Bu semboller ile işaretlenmiş olan bilgilere özel dikkat gösteriniz		
	!UYARI!	Yaralanmanın meydana gelebileceği durumu gösterir.
	İKAZ!	Yaralanmaya veya işitme cihazınıza zarar verebilecek güvenli olmayan durumları veya prosedürleri gösterir.
	DIKKAT!	İşitme cihazında veya onun komponentlerinden herhangi birinde muhtemel hasarı veya bozulmayı belirtir.
	BİLGİ	Bu dokümanda yer alan önerilerin ve uyarıların takip edilmesinin önemli olduğunu belirtir.
	DOĞRULAMA	CE işareti ile Microson İşitme Cihazınızın medikal cihazlar için Avrupa Direktifi 93/42 EEC ile uyumlu olduğunu teyit eder.

Şüpheye düşülmesi durumunda, işitme uzmanınıza sorunuz.

⚠ !UYARI!

- Pilleri yutmayınız. Çocuklardan uzak bulundurunuz.
- İşitme cihazınızı şu koşullardan herhangi biri altında kullanmayınız: Medikal cihazlar bulunan alanlar (X-ışını tedavisi, Yüksek Frekans, Nükleer Manyetik rezonans veya Kısa Dalga terapisi).
- Patlamatehlikesinemaruzolanyerlerdekulaklığıkullanmayınız!

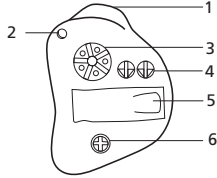
⚠ İKAZ!

- İşitme cihazınızı nemden ve ısı kaynaklarından koruyunuz.
- Duş ve banyo yaparken veya saçınıza sprey yaparken işitme cihazınızı kullanmayınız.
- İşitme cihazınızı darbe şoklardan uzak tutunuz.

ℹ BİLGİ

- İşitme cihazı uzun süre kullanılmadığında pilleri içinden çıkartınız
- Bitmiş pilleri hemen yenileri ile değiştiriniz.
- Pilleri çöpe atmayınız! Çevreye zarar vermeden elden çıkartılmaları için pilleri işitme uzmanına veriniz.

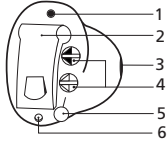
m34 Digital ITC



Tip 312 Pil *gerçek boyut

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Anti-cerumen filtresi | 4. Kontroller
(İşitme protezi uzmanına özel kullanım) |
| 2. Havalandırma | 5. Pil bölmesi |
| 3. Ses Kontrolü | 6. Mikrofon |

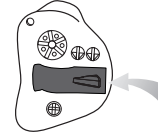
m34 Digital CIC



Tip 10 Pil *gerçek boyut

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Mikrofon | 4. Kontroller
(İşitme protezi uzmanına özel kullanım) |
| 2. Pil bölmesi | 5. Tırnak |
| 3. Anti-cerumen filtresi | 6. Havalandırma |

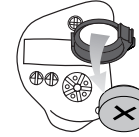
PİL (TAKMA VE DEĞİŞTİRME)



1- Pil bölmesini açın.



2- Pili yerleştirin. Pil bölmesini kapatın.



3- Pili çıkartmak için, cihazı ters çeviriniz ve pilin elinize düşmesine izin veriniz.

AÇILMASI / KAPATILMASI m34 Digital CIC



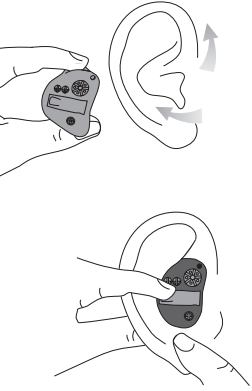
KAPALI

İşitme cihazınızı devre dışı bırakmak için pil bölmesini açın.



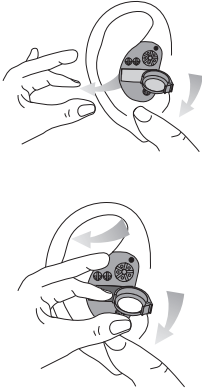
AÇIK

İşitme cihazınızı devreye sokmak için pil bölmesini kapatın.



1. İşitme cihazınızı işaret ve baş parmağınızla tutun ve dikkatli bir şekilde işitme kanalına yerleştirin. Yardımcı olması için kulak kepçesini yukarı veya geriye doğru yavaşça hareket ettirin.
2. İşitme cihazını yerleştirme işlemini çok yavaş bir şekilde iterek tamamlayabilirsiniz. İşitme cihazının doğru biçimde yerleştirildiğinden emin olunmalıdır.

CİHAZINIZIN ÇIKARTILMASI



3. İşitme cihazınızı çıkartmak amacıyla, cihazın işitme kanalında serbest kalması için kulak memesini çekin ve diğer elinizle pil yuvasını açın, çıkartmak için yavaşça eğin.

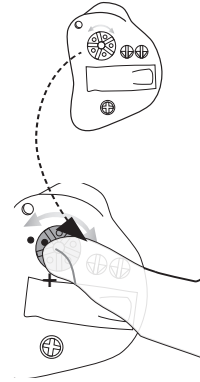
NOT: Cihazınızın üzerinde tırnak varsa, dış kısımdan tutun ve işitme cihazı çıkana dek ağır ağır çekin.

m-34 Digital ITC:

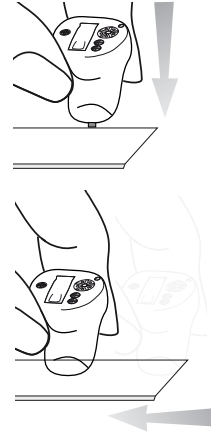
Ses kontrolü işitme cihazınızın bağlanmasını, devre dışı bırakılmasını ve ses şiddetini ayarlamanıza izin verir. Ses kontrol düğmesini resimde gösterildiği gibi çevirmek için parmağınızı kullanın. Sesi kapatmak için ses kontrol düğmesini geriye doğru, en sonuna veya işarete kadar çevirin.

m34 Digital CIC:

İşitme cihazınızın ses kontrolü işitme protezi uzmanınız tarafından programlanmıştır.



CERUMEN (KULAK KİRİ) TEMİZLİĞİ



İşitme cihazınızda yeni nesil bir anti-cerumen filtresi bulunmaktadır. Bakım işlemlerinin en iyi şekilde gerçekleştirilebilmesi için talimatları izleyin: Resimde gösterildiği gibi aşağı doğru hafifçe bastırın ve aynı anda kaydırın. Bu işlemi uygun bir yüzey üzerinde* günde 1 veya 2 kez tekrarlayın. İşitme cihazınız farklı tipte bir filtre kullanıyorsa, işitme protezi uzmanına danışın.

*İşitme cihazı uzmanınıza danışın



BİLGİ

- Bu amaçla üretilmiş uygun bir bez kullanarak kalıbı sıklıkla temizleyin. MICROCLEAN kullanılması önerilir. (Uzmanınıza danışın)
- Nemin neden olduğu etkilerden kaçınmak için MICRODRY isteyin.
- Yanınızda her zaman bir yedek pil bulundurun.



DİKKAT!

- Nemin neden olduğu etkilerden kaçınmak için MICRODRY isteyin.



- İşitme cihazınızı ıslatmayınız!

BELİRTİ	OLASI NEDEN	ÇÖZÜM
İşitme cihazı çalışmıyor	Pil bitmiştir İşitme cihazı arızalıdır	Pili değiştirin Uzmanınıza danışın
Yeterli ses gelmiyor	Ya da kirli balmumu filtre Engellendi	Temiz kirlilik veya balmumu filtre değiştirildi
Ses bozuluyor veya net olarak işitilmiyor	Pil bitmiştir	Pili değiştirin

Müşteri hizmetleri:



+34 93 300 58 00



helpdesk@microson.es